



Pero en todo caso
~~De todos modos~~

RAREZAS .- (Bizarrerie)

No soy malo . Sin embargo soy severo . Pero soy mas severo conmigo mismo que con los otros . Los que me conocen , mejor dicho los que me han conocido , lo saben o tienen experiencia al respecto . La historia no es complicada o ^{es} muy simple . Yo respeto a todo el mundo . De manera que todo el mundo debe respetarme . Ustedes son libres pero yo tambien . ^{Les} Es de la responsabilidad de ^{sus} nuestros actos y ^{en esto soy o} es ~~aqui~~ donde me pongo severo . Ah eso sí ! no lucho nunca . ^{Los} Es de dejar simplemente que se las entiendan con ^{ustedes} ~~ustedes~~ propias mentiras , tanto mejor para ~~ustedes~~ si esta familiarizados con la verdad y la sinceridad . Ya ^{ven} ~~veis~~ como no es tan difícil . Como el mundo esta organizado sobre la base del comercio que a su vez se basa en la diplomacia (^{hacer juegos malabares dando} " jugar (jongler) con una apariencia de verdad) , ^{teñen} ~~no tenéis~~ ^{malicia que} ~~no empiezo~~ ^{no complicarse} en el crimen para que el ^{vivo} ~~que sea~~ mas habil que ~~usted~~ sea él mismo atrapado . ^{ven} ~~ven~~ usted ^{en esto} la invulnerabilidad ? Evidentemente yo soy como todo el mundo ^{hasta} y me presto ~~como~~ a ello . Comienzo siempre por ser muy acogedor , lo que es engañoso puesto que a la mas minima intencion ^{maliciosa} (~~malveillante~~) , los dejo chapalear en ~~vuestro~~ jugo y no ^{ven nada raro} ~~veréis~~ ^{lo} ~~mas que~~ fuego puesto que dejo a todo el mundo libre . Y es esto ^{lo} que parece incomprensible . En todo conflicto siempre soy yo que comienzo teniendo la culpa , pero despues resulta que soy yo el que tenia razon . El colmo de esta historia es que los que creian que yo tenia culpa son los que vienen justamente a darme la razon . Ahí tambien me mantengo sereno por cuanto tengo mucha lástima a la tontería humana . Qué quieren que haga ? ^{asuman} sus responsabilidades , señores . Ya digo que soy bueno , inocente . Me creen de buena pasta y me quieren enganar ^o servirse de mí . Buenos , ^{se} los dejo en ~~vuestra~~ creencia y todo el andamiaje no puede perjudicar mas que a ustedes mismos . Ustedes actúan de acuerdo a nuestras convenciones sociales , nuestra educación . Como ellas no ^{en sus} tienen nada de común con la realidad basta con dejarlos ~~vuestra~~ creencias para que ^{se tomen mucho trabajo para} ~~es de mucha~~ pena por nada y a mi mo ha dado ni calor ni fri .
Ustedes ^{ven} ~~ven~~ en esto la invulnerabilidad ? Puedo muy bien mostrarles mis cartas . Como ustedes juegan sobre lo falso ^{entartan} ~~se quedarán~~ en mi juego si es que hay juego . Ustedes me dirán que puesto que no ^{je} juego de acuerdo a las convenciones nunca puedo beneficiarme ^{con} de ellas . Por supuesto , ~~si~~ justamente ese beneficio es nefasto y no quiero saber nada de él . No olvidéis que lo que nos ofrece nuestra organizacion social no es mas que ^{un venuelo} ~~apariencia~~ (~~appat~~) y el primer engañado es uno . Desconfien de la gloria y no os dejéis inducir en el error de creer que no ~~soy~~ utiles a la sociedad pues son justamente los honores , las distinciones distribuidas en nuestra sociedad las que son dañosas ^{como} ~~los~~ instrumentos de los parásitos de la sociedad . Solo el humilde es util a la sociedad . Ustedes me dirán : en esas condiciones no hay manera de vivir .

cuentan

Pero si , por supuesto , pero no ~~contéis~~ ^{cuentan} con lo que la sociedad les ofrece es solo ~~apariencia~~ ^{sin sentido} (~~appat~~) . En el aislamiento el hombre crea y es util a sus semejantes , pero no bien sus esfuerzos caen en el dominio publico , es el comercio , la politica , la diplomacia que se lo apropian no para ser util a la sociedad sino para dominarla y vivir como parásitos. De manera que , ojo , ~~manténganse apartados~~ ^{manténganse apartados} . O seréis engañados (~~dupe~~) o seréis realmente utiles a la sociedad . No es tan dificil . ~~Dicéranse~~ ^{dicéranse} . La historia es un libro abierto de la aberración social . Estas historias estan tan ~~encastradas~~ ^{encastradas} (~~encree~~) por nuestra educacion que esos señores no ven que ellos mismos dictan su propia condenación . Es ~~con el ojo desnudo~~ ^{as simple vista} descubierta que uno ve a traves de la historia la aberración del pasado , del presente y ya tambien del porvenir . No no . Hay que confesarlo . Hay agua en el gas . ^{Not} Todo no anda bien y esos señores lo saben bien pero no quieren confesarlo siendo ellos mismos incapaces . Están en el merengue . Las glorias son lamentables locuras en via de dominación . Las historias desdex su origen con el rey y la patria como pretextos para ejercitar la invasión son pruebas de la incoherencia de nuestra organizacion social . Las crueldades de la guerra de los 30 años para no citar mas que un ejemplo ^{tra} en millares. Evidentemente que voy a disgustar a esos señores pero tambien a los tramposos . Pero asumo mi responsabilidad no hacia esos señores sino hacia la verdad , la sinceridad , el respeto hacia todo el mundo . Pero por sociedad no hay que ver solamente esos señores. Cada hombre juega en pequeño el personaje que asumen esos pretendidos grandes . Es inherente ^{al} del hombre y dificil ^{de} zafarse de lo que esta arraigado en uno . Cada uno se encuentra pues en lucha dentro y por su medio . Pero sepa bien que si Vd no alimenta el mal se muere . Lleva en sí su propio veneno . Compañeros , marchands , críticos , la tontería humana me han boicoteado ; resultado ? Me han liberado por cuanto ese medio es contagioso . Si Vd es boicoteado , no puede ser sino en ^{el ambiente de ellos} su medio y es precisamente su medio ^{Lo} que es nefasto . ^{ustedes ya no son} No sois ^{les} mas su presa , y se nos da así la posibilidad de entrar su propio ambiente . ^{ustedes viven así} Vivis ^{en} ~~su~~ ^{vuestra} propia vida y no la de ellos o al servicio de la de ellos . En esta soledad ^{de} podreis encontrar el maximum de felicidad . En lo de ellos o con ellos no ^{que} tienen nada ^{que} a ganar y todo a perder . Me roban una escultura . ¿ Quién ha sido robado ? Esto depende de mí . Si quiero perseguir y conocer al ladrón el robado soy yo . Pero he ~~refe~~ hecho la misma escultura con una variante y un (mailchiore?) de otro color. La reproducción de la escultura robada figura en el libro editado por Wittenborn con la mención : " Robada en la exposicion de las "Realites Nouvelles en 1946" . No me ocupad ^{Consiguió a} del ladrón . Es a las Relalites Nouvelles ~~de~~ preocuparse por ello . pero me incumbe señalar abiertamente que esa escultura ~~fué~~ robada . El ladrón no debe ser alguien que ame el arte sino mas

X

RAREZAS.

bien una especie de surrealista, por cuanto dos dias despues del robo ,
 encontraron en el zocalo de la escultura robada un enorme clavo , un pedazo
 de madera de mala muerte y un pedazo de papel con la mención : Cuidad
 do con ~~la~~ el declive" . Como no reaccioné frente a ese despliegue de inte-
 ligencia algunos dias despues , en la misma exposicion, cuatro de mis escul-
 turas fueron deterioradas . ¿ Quien llevo a cabo este vandalismo? No hago sino
 no registrar el hecho . Repare mis esculturas y ~~me retire~~ ^{me retire} completamente de la
 circulación . Algunos espíritus no quieren o no les gusta que yo sea pin-
 tor . Es así como un buen dia cincuenta fotos destinadas a mi libro han
 desaparecido . El editor de Nueva York me pidió de reemplazlas contra
 reembolso . El complot del Stedelg Museum de Amsterdam tuvo como resul-
 tado que no quiero que ninguna obra mia figure en ningun Museo de Holanda .
 Es así como los malos obtienen lo contrario de lo que esperaban de mi , sin
 luchas les dejo con el fruto de sus errores . ¿ Quien es el engañado ? Yo nó .
 No hago sino elevarme ^{en} hacia mi atmosfera largando lastre . Se me proclama
 grande o pequeño ? No soy ni vanidoso ni quisquilloso . Estoy siempre en
 equilibrio .

Podría citar numerosos ejemplos pero eso me obligaría a citar nombres lo
 que no es nada agradable . Por otra parte poco me importa a mi dar más e
 ejemplos . Tampoco ^{estades} ^a obligados de creerme . Eso no cambia en nada los he-
 chos ni mi invulnerabilidad . Ataquenme . Ya no estoy allí . Nunca estuve
 intoxicado por el ejército puesto que nunca fui soldado pero disfrazado de
 militar . Las formalidades me son utiles como vacunas contra la tontera
 humana . El dinero es cómodo , útil para comprar un castillo pero esta
 utilidad lo vuelve ^{a un} vulnerable . Si formo parte de la sociedad , comerciante
 banquero , industrial , hombre de negocios , un auto me sera útil . No por la
 comodidad sino para mi comercio . Para mí me es infinitamente más comodo
 tomar un omnibus y un auto no me sería de ninguna utilidad . Hablo sola-
 mente por mí , evidentemente . Las guerras no son ni cómodas ni útiles para
 mí pero necesarias para los generales y los capitales . Pero todo esto concierne
 la convention social , es la atmósfera dentro de la cual vivimos .
 Estamos en ese merengue . Pero hay los compañeros , su semejante , que a su
 vez quieren utilizarlo para sus fines . Es contra estos procederes que
 estoy vacunado .

Para mis preocupaciones artísticas he observado reflexionado y sentido .
 He recibido una educación de arte griego que me ha sido útil para aprender
 a expresar misensacion del espacio . No me ha influenciado como tampoco
 otras expresiones artísticas , impresionismo , cubismo u otras , que por
 otra parte yo nunca habia conocido ^{hasta que} antes de que yo mismo ya utilizaba des-
 de hacia algunos años formas llamadas abstractas , por haber ^{experimentado} sentido la
 necesidad de utilizarlas sin saber ~~si~~ ^{si} que otros también las utilizaban .

Se puede observar por otra parte que utilizo en mis trabajos formas llamadas abstractas para otro fin es decir para expresar el espacio y no en beneficio del objeto .Es así como no tengo nada que ~~ver~~ con nadie, no es que ~~no~~ quiera tener nada en común sino que yo reflexiono y observo y siento el ^{tema} espacio-universo . No es necesario estar de acuerdo con ^{disponer} yo . Yo quiero solamente ^{disponer} depender de mí , ser libre de mis pensamientos y de mi vida . No tiene esto nada de revolucionario . Dejo libre a todo el mundo ; no tengo necesidad de los honores que se distribuyen en la sociedad . Dejo eso a genios como Goebels y Goering . Laval y Mussolini estan en la sociedad como muchos otros y podrian contestar como contestó un francés el día que el juez le preguntó : " Quien tiene Vd como complice ? " Vd. y toda Francia si ^{yo} hubiese triunfado . Pero y aquí esta la cosa todos esos genios de la guerra lo que lograron fué morir . Si no fuese mas que eso pero han sido utiles a la sociedad para ~~hacer~~ hacer morir a los hombres y para sembrar el dolor y la miseria . Tambien se erigieron monumentos a los dañinos proclamando su patriotismo .

Tuve la gran suerte de escapar al titulo de artista OFICIAL en Bélgica. El Director General y el Director de Bellas Artes , creian ejercer una sancion considerandome alguien que habia ^{delapidado} su valor artistico . Pobres mortales ! No sabian que me ^{eximieron} ^(tener que) exepuaren de hacer algun monumento ~~algun monumento~~ a los muertos ~~o~~ al general desconocido . A esto hubiese estado condenado si me hubiese quedado en Bélgica . Hubiese logrado una fortuna pero al precio de mi individualidad . Hubiese vendido mi persona . Pero !!! hubiese sido considerado . Gracias !

¿ No es esto curioso ? Yo no pretendo que se me siga . Por otra parte no se debe copiar nunca . La felicidad puede encontrarse en todas partes, se trata simplemente de perseguir aquello a lo que uno aspira . Recogemos siempre lo que sembramos . Si Vd dá moneda falsa no esperete recibir cambio en el vuelto como ~~no~~ ^{como} podria recibir los honores que reparte la sociedad y ^{además} vivir ^{su} vuestra vida . Esas dos cosas no se conjugan y es a usted de elegir y de discernir . Usted tiene derecho de apreciar lo que la sociedad le ofrece pero no envidieis entonces , como los ^{algunos} ~~amigos~~ , la vida simple de quien no viene a beber en ^{su} vuestra fuente . Es por esto que pierden el tiempo los que pretenden perjudicar a aquél con quien no se tiene nada en comun . ^{su} ~~Vuestra~~ ^{su} envidia no puede sino hacer aumentar ^{su} ~~vuestro~~ ^{su} dolor . ^{su} ~~Vuestras~~ ^{su} maniobras no pueden afectar el valor del simple . Esta es la razón por la cual ^{su} ~~yo~~ ^{su} soy invulnerable . Estos ^{atolondrados} ~~deschavetados~~ ^{su} ~~(ecerveles)~~ ^{su} no pueden seguir mis trabajos y no es robando o destrozandolos que han disminuido su valor .

de toda

algunos

su

su

atolondrados

su

Para acercarse a mis trabajos, a mis pensamientos, hay que mantenerse simples. Seuphor en su libro L'Art Abstrait pag 77 ha dicho: "Es un arte de aspecto infinitamente delicado que no se acerca ^a de usted sino en puntas de pié y no le habla sino en voz baja." ¡Oh! no cito esta frase para hablaros de mí ^{Sino} ~~pero~~ para decirles que no me gusta el ruido. Es más necesario sentirme que comprenderme. No tengo secretos. Hablo abiertamente y se vivir en el silencio. Es cuando no hablo que me vuelvo peligroso porque los dejo (^{revertirse} ~~vautrer~~) en sus errores. ¡No es así? No me meto de lo que no me incumbe. Quiero a mi semejante ^{algunos} ~~mientras~~ se que no vale un pito. Tengo también grandes amigos. Tengo todo lo que necesito ¡Entonces !!!

Por supuesto y como todo el mundo, debo tener mis defectos y mis cualidades. Generalmente uno es el primero en ignorarlas. Pero, entonces me hago la pregunta: ¿Soy absoluto o es que mi deseo de lo verdadero no puede expresarse ^{sino en} ~~que sobre~~ un tono de absoluto (~~seguro~~)? En este caso, una cualidad puede parecer un defecto para quien no quiere lo verdadero. Yo no puedo ^{dejar} ~~evitar~~ de ^{manifestar mi pensamiento} ~~decir lo que pienso~~, con tanto más rigor cuando ^{que el} ~~ella~~ tiene como ^{tema} ~~sujeto~~ la sinceridad. Aquí también los falsarios, los ^{charlatanes} ~~tramposos~~ calificarían de defecto y de ~~blablabla~~ mi amor por la verdad. Como uno no puede satisfacer a ^{astuto} ~~Diós~~ y al diablo, yo no luchó contra el ^{atolondado} ~~vivo~~ y el ~~deschavetado~~ y los dejo (~~mi jeter dans votre jus~~) A-Diós mi moneda !!!
 cocinarse a fuego lento en su propio jugo -
 ¡Adiós mis monedas!

MUSEO DE ARTE MODERNO	
SECRETARIA DE CULTURA	
Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires	
Nº CHDEN	Arch. Previsto
UBICACION	Dep. Belcior